

《監警有道》於各項宣傳活動中正式啟播 全八集現可在網上重溫

IPCC Files kicks off with publicity campaigns Full series now available online



1. 郭琳廣主席、宣傳及意見調查委員會主席鄭承隆先生、香港電台助理廣播處長陳敏娟女士與一眾演員主禮啟播儀式。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), Mr Edwin Cheng Shing-lung (Chairman of the Publicity and Survey Committee), Ms Chan Man-kuen (Assistant Director of Broadcasting, RTHK) and actors officiated the launch ceremony.

為履行《監警會條例》第8條(1)(e)的職能，監警會成為法定機構後，積極加強對外傳訊工作，從而增加公眾對監警會和投訴警察制度的認識。因此，會方繼2012年後再度與香港電台合作，聯合製作每集30分鐘的電視劇集《監警有道》，故事內容由真實投訴個案改編。

經過長達一年的籌備及拍攝，一連八集的《監警有道》終於在2015年5月5日至6月23日在港台電視31及無線電視翡翠台正式播映。為了讓更多市民認識新一輯《監警有道》，會方在劇集播映期間展開了一系列宣傳活動，包括在全港各個港鐵站內擺放燈箱廣告以及在全港九龍塘港鐵站的當眼處

Since becoming a statutory body, the IPCC has proactively discharged its duty, as set out in section 8(1)(e) of the IPCC Ordinance (IPCCO), to promote public awareness of the Council and understanding of the police complaints system. To this end, following collaboration in 2012, the IPCC once again joined efforts with RTHK in the production of a brand new TV series, *IPCC Files*, with 30-minute episodes adapted from actual complaint cases.

After a year of preparation and filming, the eight-episode series *IPCC Files* was aired from 5 May till 23 June 2015 on RTHK TV 31 and TVB Jade. To promote the new series of *IPCC Files*, an advertising campaign was launched during the broadcasting period, which included MTR 4-sheet panels and a power banner at Kowloon Tong station with the embedded 103" HDTV playing a one-minute trailer. Highlights of the series were also shown on plasma TV rings



2. 監警會委員、一眾演員及出席嘉賓在台上大合照。
Group photo of IPCC Members, actors and attending guests.



3. 宣傳及意見調查委員會主席鄭承隆先生與一眾演員交流，分享他們拍攝劇集時的體會。
Mr Edwin Cheng Shing-lung (Chairman of the Publicity and Survey Committee) chatted with the actors about their experiences while shooting the series.



4. 九龍塘港鐵站內的巨型橫額及宣傳片吸引了不少行人駐足觀看。
The power banner and embedded trailer at Kowloon Tong station, attracting much public attention.



5. 尖東及旺角等約九十個港鐵站均擺放了《監警有道》的燈箱廣告。
4-sheet panel ads were placed in 90 MTR stations, including Tsim Sha Tsui East and Mong Kok stations.

設置巨型橫額，更於附設的103吋高清電視播放長達1分鐘的劇集預告片。除了平面廣告，會方亦安排在沙田、上水及旺角東三個港鐵站內的等離子電視圈播放劇集的精華片段，讓市民先睹為快。此外，新巴及城巴車廂內的電視亦有播放《監警有道》的製作特輯，披露一眾演員飾演監警會委員及審核主任的體會和拍攝花絮。監警會同時在不同的網上平台設置橫額廣告，例如YouTube、新聞網站以及各大網上討論區等，預計曝光率可達700萬次。劇集於YouTube監警會頻道上宣傳，而劇中演員的Facebook專頁亦可找到有關劇集的消息，都市日報則刊登《監警有道》首四集的專題文章，讓讀者率先了解劇集詳情。劇集宣傳海報分別張貼於全港各區警署報案室、中學、圖書館、公共屋邨及民政事務署。

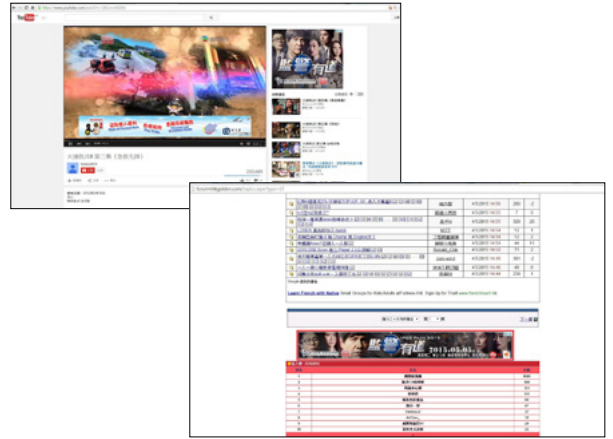
在5月4日，即新一輯《監警有道》播映的前一天，香港電台舉行了《監警有道》啟播禮，一眾監警會委員均應邀出席。出席者包括郭琳廣主席、副主席張華峰議員、宣傳及意見調查委員會主席鄭承隆先生、陳培光醫生、劉玉娟女士、梁繼昌議員、杜國鏗先生、陳建強醫生、何世傑博士、劉文文女士、蘇麗珍女士、何錦榮先生及關治平工程師。一眾觀察員及投訴警察課代表亦到場支持，場面熱鬧。助理廣播處長陳敏娟女士代表香港電台致辭，並與郭琳廣主席及鄭承隆先生主禮啟播儀式，為劇集掀開序幕。郭琳廣主席

at Sha Tin, Sheung Shui and Mong Kok East stations. Moreover, *The Making of IPCC Files* clip was shown on in-bus TVs aboard New Bus and Citybus, in which actors shared their thoughts on playing the roles of Council Members and vetting officers. The IPCC also placed online banner ads on various online platforms such as YouTube, news web sites and popular discussion forums, with an estimated number of impressions of around 7 million. The series was promoted on the IPCC YouTube channel, by celebrities on their Facebook fan pages and on Metro Daily, which published feature articles on the first four episodes. Promotional posters were displayed at police report rooms, secondary schools, public libraries, public estates and Home Affairs Department Community Centres.

On 4 May, the day before *IPCC Files* officially aired, RTHK organised a launch ceremony for *IPCC Files*. Attending Members included Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), Hon Chris Cheung Wah-fung (Vice-Chairman), Mr Edwin Cheng Shing-lung (Chairman of the Publicity and Survey Committee), Dr Chan Pui-kwong, Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Hon Kenneth Leung Kai-cheong, Mr Clement Tao Kwok-lau, Dr Eugene Chan Kin-keung, Ir Dr Vincent Simon Ho, Miss Lisa Lau Man-man, Ms Ann So Lai-chun, Mr Richard Ho Kam-wing and Ir Edgar Kwan Chi-ping. IPCC Observers and CAPO representatives also attended the ceremony to show their support. Ms Chan Man-kuen (Assistant Director of Broadcasting, RTHK) hosted the officiating ceremony with Mr Larry Kwok Lam-kwong and Mr Edwin Cheng Shing-lung. Mr Larry Kwok Lam-kwong delivered a speech on how the drama illustrates the statutory functions of the IPCC. He also thanked RTHK for their dedication and professionalism and CAPO for their technical guidance



6. 沙田港鐵站內的等離子電視圈播放劇集精華片段，讓市民先睹為快。
The public can preview the upcoming episodes from the highlights clip shown at certain plasma TV rings, such as the one at Sha Tin station.



7. YouTube、香港高登討論區及香港討論區上均可找到《監警有道》的橫額廣告。
The IPCC Files banner ads on YouTube, HKgolden.com forum and discuss.com.hk forum.

致辭時簡述劇集如何彰顯監警會的法定職能，並感謝香港電台的努力以及投訴警察課的協助。鄭承隆先生亦在台上與一眾演員交流，解釋監警會的工作，並分享他們拍攝劇集時的體會。

雖然一連八集的《監警有道》經已全部播映完畢，錯過了直播的觀眾仍然可以透過以下渠道重溫節目：

互聯網上重溫	1. 香港電台網站
	2. 香港電台YouTube頻道
透過手機程式重溫	3. 透過YouTube監警會頻道連接
	4. 下載香港電台手機程式「RTHK screen」

throughout the production of the series. Mr Edwin Cheng Shing-lung explained the work of the IPCC and chatted with the artists about their thoughts and experiences during the filming process.

Although the IPCC Files series has already finished airing, viewers can still re-watch the whole series via these platforms:

View on the Internet	1 RTHK website
	2. RTHK YouTube channel
View through smart phone app	3. Through IPCC YouTube Channel
	4. Download RTHK app – “RTHK screen”

劇情概要 Episode summaries

一連八集的《監警有道》經已播映完畢，以下分享幾張劇照讓大家重溫一下精彩內容。

The eight-episode *IPCC Files* has already been transmitted. The photos below recap some of the highlights of the series.



誰辨忠奸 Who's to judge?

一名有犯案前科的男子被兩名中學生搶走手機及銀包，糾纏間更被打至昏迷。然而，負責調查的女警在考慮過雙方證供及證人供詞後，仍選擇相信學生的證供而拘捕該男子。含冤莫白，男子遂投訴拘捕他的女警。

Two secondary school students stole a mobile phone and a wallet from a man with a criminal record. During the process, the man was knocked unconscious. After considering the statements given by the two parties, the policewoman in charge chose to believe the students and charged the man. Finding himself wrongfully accused, the man filed a complaint against the policewoman.



遊行示威 A procession

一次遊行期間，遊行參與者跟警方就封閉入口一事發生爭執，現場亦有示威者投訴警員無理沒收示威物品。同時，在另一個示威地點亦有記者投訴警員阻礙採訪。

During a procession, some protestors had an argument with a policeman about an entrance closure, while others complained that the Police had unreasonably confiscated their props. At another protest location, some reporters complained that the Police were obstructing their news coverage.



以暴逆道 Unjust violence

四名警員在巡邏時截停一名神智不清的男子問話，男子繼而持武器跟眾警對峙，最終被制伏。事後，該名男子投訴肇事警員。

Four police officers on patrol intercepted a delirious man for questioning. The man confronted the officers with a weapon but was eventually subdued. Later, the man filed a complaint against the police officers involved.



小風波 Minor dispute

一名男子企圖跳樓，警察成功勸說該名男子打消自殺念頭。事後，警察收到通知指該名男子投訴他在遊說期間用語粗俗。

A policeman successfully dissuaded a man from jumping off a building. Subsequently, the man filed a complaint claiming the policeman used foul language during the persuasion.